

Second Workshop on Hybrid Approaches to Translation 2013

**Sofia, Bulgaria
8 August 2013**

ISBN: 978-1-62993-002-2

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2013) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2013)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Workshop on Hybrid Approaches to Translation: Overview and Developments</i> Marta Ruiz Costa-jussà, Rafael Banchs, Reinhard Rapp, Patrik Lambert, Kurt Eberle and Bogdan Babych	1
<i>Statistical MT Systems Revisited: How much Hybridity do they have?</i> Hermann Ney	7
<i>Hybrid Selection of Language Model Training Data Using Linguistic Information and Perplexity</i> Antonio Toral	8
<i>Machine Learning Disambiguation of Quechua Verb Morphology</i> Annette Rios Gonzales and Anne Göhring	13
<i>Improvements to Syntax-based Machine Translation using Ensemble Dependency Parsers</i> Nathan Green and Zdeněk Žabokrtský	19
<i>Using unlabeled dependency parsing for pre-reordering for Chinese-to-Japanese statistical machine translation</i> Dan Han, Pascual Martinez-Gomez, Yusuke Miyao, Katsuhito Sudoh and Masaaki NAGATA ..	25
<i>Reordering rules for English-Hindi SMT</i> Raj Nath Patel, Rohit Gupta, Prakash B. Pimpale and Sasikumar M	34
<i>English to Hungarian Morpheme-based Statistical Machine Translation System with Reordering Rules</i> László Laki, Attila Novak and Borbála Siklósi	42
<i>Controlled Ascent: Imbuing Statistical MT with Linguistic Knowledge</i> William Lewis and Chris Quirk	51
<i>Unsupervised Transduction Grammar Induction via Minimum Description Length</i> Markus Saers, Karteek Addanki and Dekai Wu	67
<i>Integrating morpho-syntactic features in English-Arabic statistical machine translation</i> Ines Turki Khemakhem, Salma Jamoussi and Abdelmajid Ben Hamadou	74
<i>Experiments with POS-based restructuring and alignment-based reordering for statistical machine translation</i> Shuo Li, Derek F. Wong and Lidia S. Chao	82
<i>Building bilingual lexicon to create Dialect Tunisian corpora and adapt language model</i> Rahma Boujelbane, Mariem Ellouze khemekhem, Siwar BenAyed and Lamia HadrichBelguith ..	88
<i>A Hybrid Word Alignment Model for Phrase-Based Statistical Machine Translation</i> Santanu Pal, Sudip Naskar and Sivaji Bandyopadhyay	94
<i>Lexical Selection for Hybrid MT with Sequence Labeling</i> Alex Rudnick and Michael Gasser	102
<i>Two Approaches to Correcting Homophone Confusions in a Hybrid Machine Translation System</i> Pierrette Bouillon, Johanna Gerlach, Ulrich Germann, Barry Haddow and Manny Rayner	109
<i>Uses of Monolingual In-Domain Corpora for Cross-Domain Adaptation with Hybrid MT Approaches</i> An-Chang Hsieh, Hen-Hsen Huang and Hsin-Hsi Chen	117

Language-independent hybrid MT with PRESEMT
George Tambouratzis, Sokratis Sofianopoulos and Marina Vassiliou 123